

GUIDELINES

For the hearing of vulnerable witnesses and testifying parties in CAS Procedures

رهخود هایی

برای استماع شهادت شهود آسیب پذیر و طرفین شهادت دهنده در رسیدگی های دیوان دآوری ورزش

ترجمه: روزبه وثوق احمدی
دفتر و آکادمی حقوق ورزش اسپولگ



الف: کلیات

۱- رهنمودهای حاضر توسط شورای بین‌المللی داوری ورزش (ICAS) جهت توصیه بهترین شیوه‌ها برای حمایت از شهود و طرفین آسیب‌پذیر در داوری‌های دیوان داوری ورزش، به ویژه در ارتباط با جلسات رسیدگی دیوان داوری ورزش، صادر شده است.

۲- هیئت‌های داوری دیوان داوری ورزش، به طور مرتب شهادت شهود را در پرونده‌های مطروحه در برابر خود استماع می‌کنند. در تعداد کمی از پرونده‌ها، امکان دارد شاهده‌ی که شهادت می‌دهد، آسیب‌پذیر باشد. در چنین مواردی، تدابیر حفاظتی خاصی ضروری است تا شهود آسیب‌پذیر بتواند شهادت خود را به نحوی ایمن ارائه دهند و شهود آسیب‌پذیر مردد، ترغیب به ادای شهادت شوند.

۳- هرگاه ادای شهادت بتواند خطر (باز) آسیب‌دیدگی، تهدید ایمنی شخص شاهد (و احتمالاً دیگران) یا خطر قابل توجهی برای حیثیت یا انتقام‌جویی را به همراه داشته باشد، شاهد یا طرف شهادت‌دهنده مطابق این رهنمودها، باید آسیب‌پذیر تلقی شود. افراد زیرسن و شهود معلول ذهنی نیز به طور کلی جزو شهود آسیب‌پذیر محسوب می‌شوند. هیئت‌های داوری دیوان داوری ورزش باید اختیار گسترده‌ای در تنظیم تدابیر حفاظتی بر اساس آسیب‌پذیری چنین شاهده‌ی داشته باشند.

۴- به منظور نیل به اهداف این رهنمودها، اشاره به یک شاهد آسیب‌پذیر، شامل یک طرف شهادت‌دهنده آسیب‌پذیر نیز می‌شود.

۵- هر هیئت داوری دیوان داوری ورزش، در مواقعی که با شهود آسیب‌پذیر روبروست، تشویق می‌شود که با توجه به وظیفه خود در رعایت حق دادرسی عادلانه طرفین از جمله حق شنیده شدن و بهره‌مندی از برخورد مساوی، این رهنمودها را مد نظر قرار دهد.

۶- این رهنمودها توصیه‌هایی در ارتباط با اجرای مواد R44.2 و R57 (جلسه رسیدگی) و همچنین مواد R46 و R59 (انتشار رأی) مقررات داوری مربوط به ورزش (مقررات) در شرایط وجود شاهد آسیب‌پذیر است، اما بر آن مقررات ارجحیت ندارد. این رهنمودها، مقررات الزام‌آور آیین دادرسی نیستند و طرفین نمی‌توانند به دلیل اعمال یا عدم اعمال آن‌ها توسط هیئت داوری دیوان داوری ورزش، اعتراض کنند.

۷- این رهنمودها به همه ارکان دیوان داوری ورزش مربوط است.

ب: اقدامات قبل از استماع شهادت شهود آسیب‌پذیر

۸- در طول دادرسی، هنگامی که مقتضی باشد، هیئت‌های داورى دیوان داورى ورزش باید به طور فعال طرفین و شهود را در خصوص تسهیلات دسترسی موجود برای حمایت از شاهد آسیب‌پذیر مطلع سازند، تا طرفین بتوانند حمایت‌های مناسبی را برای آنها درخواست کنند.

۹- تسهیلات دسترسی می‌تواند یا به درخواست یک طرف به نمایندگی از شاهد/شهود خود یا بر اساس صلاح‌دید هیئت داورى دیوان داورى ورزش اتخاذ شود. یک طرف باید درخواست تسهیلات دسترسی را در لوایح کتبی خود یا در هر زمان معقولى پیش از جلسه رسیدگی مطرح کند. در هر دو حالت، طرف/اطراف مقابل باید فرصت پاسخ‌گویی در مهلت تعیین‌شده توسط هیئت داورى دیوان داورى ورزش را داشته باشند. هیئت‌های داورى دیوان داورى ورزش همچنین اختیار دارند در صورتی که (۱) یک طرف کاملاً از حق خود برای ارائه درخواست مطلع نباشد و/یا (۲) برخی تسهیلات دسترسی مناسب باشند اما یا توسط یک طرف درخواست نشده یا متفاوت از آنچه درخواست شده باشند، اقدامات ضروری را به ابتکار خود اتخاذ کنند. در تمام این موارد، هیئت داورى دیوان داورى ورزش باید از پیش در مورد این اقدامات و اجرای آنها با طرفین و احتمالاً در جلسه مدیریت پرونده بحث کند.

۱۰- همچنین دیوان داورى ورزش باید اطلاعاتی در مورد تدابیر حفاظتی موجود برای حمایت از حق دادرسی عادلانه طرفین، به شرح ماده ۱۵ زیر، در اختیار طرف/اطراف دیگر قرار دهد.

۱۱- دفتر دادگاه دیوان داورى ورزش ممکن است از طریق وکلای طرفین یا به صورت مستقیم، پیش از ادای شهادت، به شهود آسیب‌پذیر اطلاع دهد که هویت آنها ممکن است به صورت مستقیم یا غیرمستقیم از جمله در رأی نهایی برای عموم افشا شود.

ج: استماع شهادت شهود آسیب‌پذیر

۱۲- بر اساس ماده ۶ کنوانسیون اروپایی حقوق بشر و با توجه به استثنائات پیش‌بینی‌شده در مواد R43 و R57.2 مقررات، جلسات رسیدگی دیوان داورى ورزش که شهود آسیب‌پذیر در آن حضور دارند باید به صورت خصوصی برگزار شود.

۱۳- هیئت‌های داوری دیوان داوری ورزش می‌توانند یک یا چند مورد از دستورات زیر و/یا سایر اقدامات مناسب با شرایط پرونده را صادر کنند: الف) اجازه دادن به ارائه شهادت از راه دور یا سایر روش‌هایی به‌گونه‌ای که شاهد از تماس مستقیم با طرف مقابل خودداری کند. ب) اجازه دادن به شاهد برای شهادت ناشناس، به شرح مواد ۱۴ و ۱۵ زیر. ج) نیاز به بررسی و تأیید از قبل سوالات متقابل توسط هیئت داوری دیوان داوری ورزش برای جلوگیری از شناسایی شهود و/یا جلوگیری از بازآسیب‌دیدگی آن‌ها. د) تا حدی اعمال کنترل بر نحوه پرسش‌ها برای جلوگیری از بازآسیب‌دیدگی قربانیان ادعایی آزار و اذیت، به‌ویژه در مورد سوالات بسیار حساس و آسیب‌زا در مرحله پرسش متقابل. ه) اجازه دادن به هیئت‌های داوری دیوان داوری ورزش به‌جای طرف مقابل برای پرسیدن برخی سوالات از شاهد، به‌منظور توجه به آسیب‌پذیری شاهد.

۱۴- هیئت‌های داوری دیوان داوری ورزش در صورت مناسب بودن، ممکن است اجازه شهادت ناشناس شاهد در پرونده‌های دربردارنده شهود آسیب‌پذیر را صادر نمایند. هنگام تصمیم‌گیری در مورد مناسب بودن شهادت ناشناس در مورد خاص، هیئت‌های داوری دیوان داوری ورزش باید نیاز به حمایت از شهود آسیب‌پذیر را با حقوق طرفین از جمله حق دادرسی عادلانه مورد توازن قرار دهند. به‌ویژه، چنین شاهدهی باید در برابر طرف مقابل درخواست ناشناس ماندن خود را با ارائه مدارک کافی مبنی بر اینکه افشای هویت شاهد منجر به تهدید جدی بالقوه علیه ایمنی شخصی شاهد (یا بستگان وی) می‌شود، توجیه کند.

۱۵- اگر هیئت داوری دیوان داوری ورزش از شهادت ناشناس شاهد استفاده کند، دفتر دادگاه دیوان داوری ورزش مسئولیت دارد ترتیبی اتخاذ کند که:
الف: هویت چنین شاهدهی به‌طور رسمی تأیید شود؛ ب: چنین شاهدهی در یک مکان امن به همراه مشاور حقوقی دیوان داوری ورزش، دور از اتاق دادرسی دیوان داوری ورزش و داوران و طرفین دیوان داوری ورزش قرار گیرد؛ و ج: صدا و چهره چنین شاهدهی قابل تشخیص نباشد (از جمله از طریق ارتباطات رمزگذاری‌شده، تغییر صدا، ماسک صورت و غیره).

علاوه بر این، هیئت داوری دیوان داوری ورزش می‌تواند درخواست بررسی و تأیید از قبل سوالات متقابل را بکند تا اطمینان حاصل شود که هیچ‌یک از سوالات به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم هویت چنین شاهدهی را فاش نمی‌کند. ایاب و ذهاب چنین شاهدهی به محل برگزاری جلسه نیز باید ناشناس ماندن او را تضمین کند.

۱۶- تا حد امکان توصیه می‌شود به شاهد آسیب‌پذیر اجازه داده شود قبل از ادای شهادت، بیانیه‌های قبلی یا مدارک مرتبط موجود را به منظور تجدید اطلاعات سابق خود مرور کند.

د: انتشار

۱۷- پس از پایان دادرسی، دفتر دادگاه دیوان داورى ورزش می‌تواند از افشای اطلاعات حساس مانند هویت شهود آسیب‌پذیر در سوابق عمومی جلوگیری کند.

۱۸- اگر رأی منتشر شود، دفتر دادگاه دیوان داورى ورزش اختیار حذف اطلاعات حساس در رأی را پیش از انتشار آن بر اساس صلاحدید خود دارد. در هر صورت، پیش از هرگونه انتشار رأی، یک طرف، خواه به ابتکار خود یا پس از درخواست شاهد آسیب‌پذیر، می‌تواند خواستار ناشناس‌سازی هویت چنین شاهدی در رأی توسط دفتر دادگاه دیوان داورى ورزش شود (درخواست ناشناس‌سازی). در صورت اعتراض طرف/اطراف دیگر به درخواست ناشناس‌سازی، دفتر دادگاه دیوان داورى ورزش اختیار تصمیم‌گیری در مورد درخواست ناشناس‌سازی را دارد.

ه: اجرا

۱۹- این رهنمودها عمومی هستند. آنها بیانگر تعهد مستمر برای حفاظت از حریم خصوصی، محرمانگی و سلامت جسمی و روانی شهود آسیب‌پذیری است که در دیوان داورى ورزش حضور می‌یابند.